



دائرة القضاء
JUDICIAL DEPARTMENT



المحكمة الابتدائية
СУД ПЕРВОЙ ИНСТАНЦИИ

صحيفة التماس إعادة النظر БЛАНК ЗАЯВКИ О ПЕРЕСМОТРЕ СУДЕБНОГО РЕШЕНИЯ

Заявление о пересмотре решения Суда по данному Делу

التماس إعادة النظر في الحكم الصادر في الدعوى

رقم _____ سنة _____ номер _____
Дата решения Суда _____ تاريخ الحكم الملتمس فيه _____ год _____

Служебное عمالي _____
Коммерческое تجاري _____
Семейное احوال شخصية _____
Гражданское مدني _____



بيانات الملتمس ضده Сведения Противной стороны

اسم الملتمس ضده _____
Ф.И.О. противной стороны _____

الجنسية _____
الهاتف _____
الجنسية _____
الهاتف _____
الاتصال _____
الاتصال _____

البريد الإلكتروني _____
е почта _____

العنوان _____
адрес _____



بيانات الملتمس Сведения Заявителя

اسم الملتمس _____
Ф.И.О. Заявителя _____

الجنسية _____
الهاتف _____
الجنسية _____
الهاتف _____
الاتصال _____
الاتصال _____

البريد الإلكتروني _____
е почта _____

العنوان _____
адрес _____

بوکالة المحامي (إن وجد) _____
Адвокат, его адрес (если имеется) _____

أسباب الإلتماس Доводы / Причины

Пожалуйста обоснуйте ваше решение о пересмотре судебного дела

رجاء تلخيص اسباب الالتماس

Не забудьте приложить все документы с английским переводом
если ответчик не владеет арабским языком.

لا تنسى ارفاق ترجمة باللغة الانجليزية لكافة المرفقات المتعلقة بالطلب
في حالة كان المدعى عليه لا يتحدث العربية



مقدم الطلب _____
Заявитель _____
التوقيع _____
Подпись _____
التاريخ _____
Дата _____



Статья (169)

مادة رقم (169)

Тяжущиеся стороны могут ходатайствовать о пересмотре окончательного судебного решения, при следующих обстоятельствах;

للخصوم أن يلتمسوا إعادة النظر في الأحكام الصادرة بصفة انتهائية في الأحوال الآتية:

1. Если выявленное мошенничество тяжущейся стороны повлияло на судебное решение.
2. Если принятое решение было основано на документах, которые были объявлены фальсифицированными или оцененными как фальсифицированные, или решение было основано на показаниях свидетеля, и после его вынесения было признано лжесвидетельством.
3. Если заявитель после вынесения решения получил необходимые документы по делу, и его противная сторона препятствовала по их представлению.
4. Если вынесено необоснованное судебное решение в обжалуемой и необжалуемой части ходатайства тяжущихся сторон.
5. Если объявленное судебное решение противоречиво
6. если судебное решение вынесено по иску в отношении лица, в действиях которого доказаны судом факты мошенничества, тайного сговора и вопиющей небрежности.
7. Если решение было вынесено в отношении физического или юридического лица, которое не представило правомерное представительство в иске.

- إذا وقع من الخصم غش كان من شأنه التأثير في الحكم.
- إذا كان الحكم قد بُني على أوراق حصل بعد صدوره إقرار بتزويرها أو قضي بتزويرها أو بُني على شهادة شاهد قضي بعد صدوره بأنها شهادة زور.
- إذا حصل الملتمس بعد صدور الحكم على أوراق قاطعة في الدعوى كان خصمه قد حال دون تقديمها.
- إذا قضي الحكم بشيء لم يطلبه الخصوم أو بأكثر مما طلبوه.
- إذا كان منطوق الحكم مناقضاً بعضه البعض.
- لمن يعتبر الحكم الصادر في الدعوى حجة عليه ولم يكن قد أدخل أو تدخل فيها بشرط إثبات غش من كان يمثلته أو تواطئه أو إهماله الجسيم.
- إذا صدر الحكم على شخص طبيعي أو اعتباري لم يكن ممثلاً تمثيلاً صحيحاً في الدعوى.

Статья (170)

مادة رقم (170)

Срок подачи ходатайства составляет 30 дней, он не должен начинаться в случаях, предусмотренных пунктами 1, 2 и 3 предыдущей статьи, за исключением дня, когда было раскрыто мошенничество или когда его исполнитель признался в мошенничестве, или по которому проведена проверка и по которому был выявлен лжесвидетельство, и по которому появился утаенный документ. Срок в обстоятельствах, указанных в пункте 6, должен начинаться со дня, когда выявлено мошенничество, тайный сговор или вопиющая небрежность, а в пункте 7-со дня уведомления осужденного или его законного представителя о принятом решении.

ميعاد الالتماس ثلاثون يوماً ولا يبدأ في الحالات المنصوص عليها في البنود (1)، (2)، (3) من المادة السابقة إلا من اليوم الذي ظهر فيه الغش أو الذي أقر فيه فاعله بالتزوير أو حكم بثبوته أو الذي حكم فيه على شاهد الزور أو الذي ظهرت فيه الورقة المحتجزة ويبدأ الميعاد في الحالة المنصوص عليها في البند (6) من اليوم الذي ظهر فيه الغش أو التواطؤ أو الإهمال الجسيم وفي البند (7) من اليوم الذي يُعلن فيه الحكم إلى المحكوم عليه أو من يمثلته تمثيلاً صحيحاً.

Статья (171)

مادة رقم (171)

1. Ходатайство направляется в суд, вынесший решение, с краткой справкой, сданной на хранение в канцелярию судебного управления по делам в соответствии с обычными процедурами искового преследования.
2. В кратком изложении указать суть обжалуемого судебного решения, его дату и место вынесения определения.
3. Суд, рассматривающий ходатайство, может состоять из тех же судей, которые приняли решение.
4. Ходатайство не принимается, если к ее заявке не приложены доказательства, о внесении залога в пятьсот дирхам. Залог подлежит конфискации, если ходатайство отклонено, не одобренно и незаконно.

- يُرفع الالتماس إلى المحكمة التي أصدرت الحكم بصحيفة تودع مكتبها لإدارة الدعوى وفقاً للإجراءات المعتادة لرفع الدعوى.
- ويجب أن تشتمل الصحيفة على بيان الحكم الملتمس فيه وتاريخه وأسباب الالتماس وإلا كانت باطلة.
- ويجوز أن تكون المحكمة التي تنظر الالتماس مؤلفة من نفس القضاة الذين أصدروا الحكم.
- ولا يُقبل الالتماس إذا لم تُصحب عريضته بما يدل على إيداع تأمين قدره خمسمائة درهم ويصادر التأمين إذا حكم برفض الالتماس أو بعدم قبوله أو بعدم جوازه.

Статья (172)

مادة رقم (172)

- The После заслушивания тяжущихся сторон суд, принимает решение о законности ходатайства и, если он его одобрил, назначает заседание для судебного преследования по данному вопросу без необходимости нового уведомления.
- Также он может вынести решение об удовлетворении ходатайства и по делу одним определением, если тяжущиеся стороны представили его до рассмотрения их ходатайств по делу, и суд проверит законность и обоснованность только в обжалуемой части ходатайства.
- Преследование по ходатайству или его принятие не влечет за собой приостановления исполнения судебного решения, однако суд, рассматривающий ходатайство, может распорядиться о приостановлении исполнения решения, когда это требуется и когда есть опасность, что исполнение причинит сильный вред, избежать которого невозможно.
- Суд при постановлении об исполнении может потребовать внесения залога или поручительства за лицо, которое он считает поручителем, для обеспечения заявленного против него права.
- Ходатайствовать о пересмотре решения, вынесенного с отклонением ходатайства, или решения по делу после его принятия не представляется возможным.

- تفصل المحكمة بعد سماع الخصوم أولاً في جواز الالتماس فإذا قبلته حددت جلسة للمرافعة في الموضوع دون حاجة إلى إعلان جديد.
- على أنه يجوز لها أن تحكم في قبول الالتماس وفي الموضوع بحكم واحد إذا كان الخصوم قد قدموا أمامها طلباتهم في الموضوع ولا تعيد المحكمة النظر إلا في الطلبات التي تناولها الالتماس.
- ولا يترتب على رفع الالتماس أو قبوله وقف تنفيذ الحكم ومع ذلك يجوز للمحكمة التي تنظر الالتماس أن تأمر بوقف التنفيذ متى طُلب ذلك وكان يُخشى من التنفيذ وقوع ضرر جسيم يتعذر تداركه.
- ويجوز للمحكمة عندما تأمر بوقف التنفيذ أن توجب تقديم كفالة أو تأمر بما تراه كفيلاً بصيانة حق الملتمس ضده.
- ولا يجوز التماس إعادة النظر في الحكم الذي صدر برفض الالتماس أو في الحكم في موضوع الدعوى بعد قبوله.